«Берегите наш язык, наш прекрасный русский язык – это клад, это достояние, переданное нам нашими предшественниками!» /И.С. Тургенев/

Слова, вошедшие в русский язык из других языков, называются заимствованными. То есть, это такие иноязычные слова, которые полностью вошли в лексическую систему русского языка. Они приобрели лексическое значение, фонетическое оформление, грамматические признаки. Например: школа (лат.), гимназия (греч.), колледж (англ.), шахта (нем.), олимпиада (греч.), энциклопедия (франц.), клоун (англ.), костюм (итал.), верстак и ранец (нем.), митинг и матч (англ.), гитара и серенада (испан.) и т.д.

Использование иностранных слов свойственно всем современным языкам. Это вызвано потребностями назвать новый предмет, изобретённый другим народом, обозначить новое понятие, появившееся в обществе. Причиной заимствования являются тесные экономические, политические, культурные и иные связи между народами.

Процесс пополнения языка новыми словами происходит разными путями: через устную речь, через письменные источники, через другие языки. Лексическое заимствование обогащает язык, не нарушая его грамматический строй и внутренние законы развития. Некоторые слова пришли к нам давно, и сейчас только учёные-лингвисты могут определить их «иностранность». Таково, например, слово хлеб, которое многими языками, в том числе и русским, было заимствовано из древнегерманского языка.

За последние несколько лет наш лексикон увеличился за счёт научно-технического прогресса, всеобщей компьютеризации, изменений в сфере политики, экономики и культуры. Например, монитор, принтер, сканер, хакер, драйвер, курсор, файл, ноутбук, диджей, гламур, кастинг, саммит, эмбарго. Многие из них заменяют в нашем языке целые словосочетания: снайпер – меткий стрелок, спринт – бег на короткие дистанции, мотель – гостиница для автотуристов, жалюзи – шторы из пластинок, навешиваемые на окна, и т.д.

Заимствованные слова в современном русском языке составляют примерно 15 % всего словарного запаса. Русские слова тоже переходят в другие языки. Среди самых известных: водка, борщ, перестройка, икона, царь, пошлость.

Заимствованные слова можно определить по следующим признакам:

двойные согласные в корне слова (касса, ванна, пресса, коллекция),

начальные буквы а, э (абажур, эра, алоэ),

конечные буквы инг, мен (смокинг, бизнесмен),

слияние гласных звуков (оазис, мозаика, дуэль, театр),

безударный звук [о] в конце слова (радио, какао),

твёрдый согласный звук перед [э] (партер, портмоне, пюре),

буква э в корне слова (поэт, мэр, энергия),

сочетание букв йо и ьо (майонез, бульон),

сочетание бю, мю, кю, вю, пю (меню, мюсли, кювет, бюро),

неизменяемость имён существительных и прилагательных (пальто, такси, кенгуру, хаки, суши).

Но вместе с тем, нужно помнить, что употреблять иностранное слово нужно только тогда, когда оно необходимо для выражения мысли. Например, неуместно будет сказать: «За плохое поведение ученика изолировали с урока», «Желаем консенсуса в семье!». Здесь будет правильно употребить слова: «удалили, выгнали», «взаимопонимания, согласия». Поэтому, выбирая слова, люди должны обращать внимание на значение, стилистическую окраску, употребительность, сочетаемость с другими словами. Нарушение хоть одного из этих критериев может привести к речевой ошибке. Чрезмерное заимствование иностранных слов может привести к засорению языка, утере его самобытности. Наш язык нуждается в бережном отношении к нему. И.С. Тургенев писал: «Берегите чистоту языка как святыню! Не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас».

Таким образом, оправданным является заимствование, которое означает в языке то понятие, которого ранее в этом языке не существовало (шоколад, телефон, галоши). Неоправданным заимствованием является слово, которое вводится в язык из иностранного языка в качестве синонима для определения того или иного понятия, притом, что русские слова, определяющие это понятие, уже имеются в наличии. Например: голкипер (вратарь), стагнация (застой), презентация (представление), плюрализм (многообразие), инцидент (происшествие, случай), оптимальный (наилучший), контракт (договор), паркинг (стоянка), модернизация (обновление), инновация (новшество), комфорт (уют), конфиденциальный (тайный) и т.п.

Многие из иноязычных слов украшают нашу речь, делая её более экспрессивной и интересной. Однако не стоит забывать, что обилие таких слов в русском языке может привести к пагубным последствиям: наша речь может «утонуть» в огромном количестве заимствований и потерять свои корни и свою сущность.

